

ОСНОВНЫЕ СЛУЧАИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЧАСТИЦЫ 了 (LE) В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Костенюк Н.В.^{1*}, Шмакова А.С.²^{1,2} НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия

* Корреспондирующий автор (nkudrash[at]mail.ru)

Аннотация

В китайском языке у глаголов нет спряжения, а также морфологических показателей времени, поэтому для выражения времени используются лексические средства, контекст, а также различные видовременные суффиксы и частицы. Одной из таких частиц является частица 了 (le). В статье производится анализ и систематизация основных случаев употребления частицы 了 (le) в китайском языке, а также их классификация по трем группам: 了 (le)-1 как видовременной суффикс (указывает на завершенность действия), 了 (le)-2 как модальная частица (указывает на изменение состояния) и 了 (le)-3 как элемент конструкции для «усиления» прилагательных. В статье выделяются основные вопросы, возникающие у русскоязычных обучающихся при изучении данной темы, что, по мнению авторов, позволит снять трудности в дальнейшем изучении китайского языка.

Ключевые слова: китайский язык, грамматика, частица 了 (le).

THE MAIN CASES OF THE USE OF THE PARTICLE 了 (LE) IN MODERN CHINESE

Research article

Kosteniuk N.V.^{1*}, Shmakova A.S.²^{1,2}Nizhny Novgorod Dobrolyubov State Linguistic University, Nizhny Novgorod, Russia

* Corresponding author (nkudrash[at]mail.ru)

Abstract

Since verbs in the Chinese language do not have conjugation and morphological indicators of time, the lexical means, context, as well as various aspectual-temporal suffixes and particles are used to express it instead. One of these particles is the particle 了 (le). The current study analyzes and systematizes the main cases of the use of the particle 了 (le) in the Chinese language as well as the classification of these cases into three groups: 了 (le) -1 as an aspectual-temporal suffix (indicates the completion of the action), 了 (le) -2 as a modal particle (indicates a change in state) and 了 (le) -3 as a construction element for "strengthening" the adjectives. The article highlights the main issues of Russian-speaking students when studying this topic, which, according to the authors of this article, will help overcome the difficulties in further learning of the Chinese language.

Keywords: Chinese, grammar, particle 了 (le).

Китайский язык – крупнейший в мире по числу носителей, является одним из рабочих языков ООН. В настоящее время изучение китайского языка становится все более популярным и востребованным, это связано прежде всего с небывалым экономическим ростом Китая. Поэтому перед преподавателями китайского языка стоит важная стратегическая задача – создание качественных учебных материалов, а также грамматических сборников с доступным разъяснением трудностей в разных областях и на разных ступенях обучения. В данной статье мы попытаемся дать ответы на часто задаваемые вопросы, связанные с употреблением в речи морфемы 了 (le), а также классифицировать случаи ее употребления, что помогло бы снять трудности, возникающие у обучающихся. Для исследования мы взяли ряд учебных пособий и тщательно изучили способы изложения и подачу грамматического материала (список представлен в списке литературы). Следует отметить, что, хотя во всех учебниках материал и изложен достаточно подробно, присутствуют примеры употребления 了 (le) в различных ситуациях, однако ни в одном из них не получилось найти информацию по всем пунктам приведенной нами классификации. Чтобы у обучающихся сложилось полное представление о 了 (le), им нужно обращаться к нескольким учебникам, но даже в этом случае обучающиеся не смогут получить полные ответы на все свои вопросы.

В китайском языке у глаголов нет спряжения, а также морфологических показателей времени, поэтому для выражения времени используются лексические средства, контекст, а также различные видовременные суффиксы и частицы. Одной из таких частиц является частица 了 (le). Многие обучающиеся находят использование 了 (le) достаточно сложным: иностранцу не ясно, когда необходимо ее использовать и в какое место в предложении ее нужно поставить; наконец, как перевести фразу, которая содержит две частицы 了 (le).

Принято различать разные значения 了 (le) в зависимости от позиции частицы в предложении: 了 (le)-1 ставится после глагола (между глаголом и следующим за ним дополнением), а 了 (le)-2 ставится в конце предложения [1, С. 37]. На наш взгляд, в зависимости от позиции в предложении 了 (le) можно рассматривать как три варианта морфемы:

I. Видовременной суффикс (указывает на завершенность действия);

II. модальную частицу (указывает на изменение состояния) – смену действия, связанное с универсально-языковым аспектуальным значением, выражаемым совершенным видом русского языка [14];

III. элемент конструкции для «усиления» эмоционально-экспрессивной составляющей речи.

I. 了(le) — видовременной суффикс.

В качестве глагольного суффикса 了(le) относится к глаголу, ставится сразу после него и указывает на выполненное или завершенное действие [2, С. 126], [8, С. 199-200], [13, С. 183]:

Подлежащее + сказуемое + глагольный суффикс 了(le) + дополнение

В некоторых случаях это можно сравнить с прошедшим временем, указывая на то, что действие уже закончилось:

我跑了四公里。(Wǒ pǎole sì gōnglǐ). Я пробежал 4 километра.

我吃了早饭。(Wǒ chīle zǎofàn). Я позавтракал.

В связи с этим у обучающихся часто возникают вопросы:

1) Является ли суффикс 了(le) показателем прошедшего времени?

Ответ: частица 了(le) не является показателем прошедшего времени, она лишь указывает на завершенность действия; то есть в сочетании с результативным глаголом образуется некое лексико-синтаксическое единство, указывающее на результат, и в зависимости от контекста результат этого действия может относиться как к плану прошедшего времени, так и к плану будущего. Например:

明天我吃了午饭以后就跟朋友出去玩儿。(Míngtiān wǒ chī le wǔfàn yǐhòu jiù gēn péngyou chūqù wánr). Завтра, позавтракав, я пойду гулять с другом.

我吃了最后一个苹果以后, 我会再买四个。(Wǒ chī le zuì hòu yí ge píngguǒ yǐ hòu, wǒ huì zài mǎi sì ge). После того, как я съел последнее яблоко, я куплю еще четыре штуки.

В данных фразах 2 действия, которые происходят одно за другим в будущем. Становится понятно, что первая функция 了(le) – указать, что действие выполнено в прошлом или в будущем. Если речь идет о будущем времени, следует учесть, что 了(le) добавляется после первого глагола, выражая таксис (предшествование), чтобы сказать, что только когда первое действие будет выполнено, мы сможем выполнить второе действие [6, С. 348], [7, С. 549], [11, С. 159].

2) Если мы рассказываем о чем-то в прошлом, нужно ли всегда добавлять 了(le)?

Ответ: нет. Давайте рассмотрим случаи, где не нужно употреблять 了(le):

— При отрицании в прошедшем времени [4, С. 52], [5, С. 56], [9, С. 150]. Это имеет смысл, так как отрицание указывает на то, что действие не завершено. Для отрицания в этом случае используется частица 没(méi):

他没有去公园。(Tā méiyǒu qù gōngyuán). Он не ходил в парк.

妹妹没买那条裙子。(Mèimei méi mǎi nà tiáo qúnzi). Младшая сестра не купила юбку.

— Если речь идет о действии, которое регулярно/часто повторялось/происходило в прошлом, [3, С. 52], [4, С. 200], [12, С. 62]:

我常常去图书馆看书。(Qùnián wǒ chángcháng qù túshūguǎn kàn shū). В прошлом году я часто ходил в библиотеку читать книги.

以前我每天都锻炼。(Yǐqián wǒ měitiān dōu duànliàn). Раньше я каждый день занимался спортом.

Регулярность действия в данном случае выражается лексическими средствами, а именно 常常(chángcháng) и 每天(měitiān).

— 了(le) не используется со вспомогательными глаголами, такими как 要(yào), 想(xiǎng), 能(néng), 可以(kěyǐ), 得(děi), 会(huì), 打算(dāsuan), 喜欢(xǐhuan), то есть с глаголами, выражающими возможность, желание, необходимость, а также с глаголами, которые не имеют совершенного вида — 是(shì), 在(zài) [3, С. 265], [5, С. 56], [12, С. 62]:

昨天我想吃苹果, 但是我没吃。(Zuótiān wǒ xiǎng chī píngguǒ, dànshì wǒ méi chī). Вчера я хотел съесть яблоко, но не съел.

— Если вы просто хотите описать ситуацию или событие в прошлом, не акцентируя внимание на завершенности действий, а указывая на факт их свершения:

回到家里以后, 我做饭、收拾房间、写作业。Huí dào jiālǐ yǐhòu, wǒ zuò fàn, shōushí fāngjiān, xiě zuòyè. (После того, как я вернулся домой, я поел, прибрался в квартире и сделал домашнее задание.)

В этом предложении можно не использовать 了 после глаголов, потому что сообщение, которое мы хотим передать, заключается в том, что «я вернулся домой и занимался разными делами». Нам не важны детали, уборка, приготовление еды, выполнение домашнего задания – это не то, что говорящий хочет выделить/поместить на первый план.

С другой стороны, если задать вопрос: «Что ты делал, когда вернулся домой?», тогда говорящий будет отвечать, что он конкретно делал, когда вернулся. В этом случае в ответе при перечислении действий нужно добавить 了 в свой ответ:

回到家里以后, 我做了饭、收拾了房间、写了作业。Huí dào jiālǐ yǐhòu, wǒ zuò le fàn, shōushí le fāngjiān, xiě le zuòyè. (После того, как я вернулся домой, я поел, прибрался в квартире и сделал домашнее задание.)

II. Модальная частица 了(le) (语气词) указывает на смену состояния.

Модальная частица 了(le) всегда ставится в конце предложения и указывает на изменение/обновление ситуации или состояния. Она актуализирует информацию всей фразы и может употребляться после прилагательных, существительных, глаголов состояния, динамических глаголов. Эта модальная частица служит для привлечения внимания, чтобы отметить или предупредить об изменении, дать совет или прокомментировать новую ситуацию [4, С. 85], [7, С. 576-578], [13, С. 208]. Сложности употребления связаны с тем, что на русский мы часто не переводим это 了(le).

我有点饿了。(Wǒ yǒu diǎn è le). Я немного проголодался.

Мы даже можем перевести это предложение как «Я начинаю немного испытывать голод». Это новая ситуация. Раньше я не был голоден, но теперь мое состояние изменилось, я голоден. Когда 了(le) стоит после глаголов состояния, таких как «饿(è): быть голодным», «渴(kè): испытывать жажду», «困(kùn): быть сонным», «高兴(gāoxìng): быть счастливым», «累(lèi): быть уставшим» и т.д., мы должны понимать, что это новая ситуация, наш собеседник, хочет сказать нам, что что-то изменилось.

老师累了。(Lǎoshī lèi le). Учитель (начинает) уставать.

我困了。(Wǒ kùn le). Я (начинаю) чувствую сонливость.

她不高兴了。(Tā bù gāoxìng le). Она больше не радуется.

Итак, 了(le) в конце предложения, которое следует за прилагательным или глаголом, указывает на изменение состояния.

Однако у обучающихся опять возникает ряд вопросов:

1) Когда 了(le) стоит в конце предложения после глагола, обозначающего действие, это **совершенное действие или изменение состояния?**

Давайте посмотрим на следующее предложение: 下雪了。(Xià xuě le).

«下雪(xià xuě)» — это глагол «идет снег». Если у этого предложения нет контекста, трудно сказать, является ли это «изменением состояния» или «законченным действием», т.е. необходим контекст.

Например, сейчас мы открываем окно и видим «啊! 下雪了! (À! Xià xuě le!)». Это изменение состояния. Говорящий имеет в виду: «Идет снег!! До этого снега не было, а сейчас идет снег». Мы указываем на это изменение. С другой стороны, если мы скажем «昨天下雪了。(Zuótiān xià xuě le.)» «Вчера шел снег», это будет совершенное действие».

Другой пример, две школьника спорят и ругаются, а потом вдруг один из них начинает плакать. В этот момент мы можем сказать: «看, 他哭了。(Kàn, tā kū le.)» «Посмотри, он плачет». Мы хотим, чтобы вы заметили это изменение и как-то отреагировали.

Также мы можем представить, что после этого они помирились, извинились, пошутили, тогда мальчик перестает плакать и начинает смеяться. В этот момент мы можем сказать «他笑了!(Tā xiào le!)» «Он смеется!» Он больше не грустит. Его состояние снова изменилось.

Если у вас все еще есть проблемы с пониманием, вы можете перевести это 了(le) как «начать, начинается...» или просто добавить в конце слово «сейчас».

下雨了。(Xià yǔ le). Начинается дождь / Сейчас идет дождь.

她哭了。(Tā kū le). Она начинает плакать. / Она сейчас плачет.

她笑了。(Tā xiào le). Она начинает смеяться. / Она сейчас смеется.

我饿了。(Wǒ è le). Я начинаю чувствовать голод. / Я сейчас голоден.

我困了。(Wǒ kùn le). Я начинаю чувствовать сонливость. / Я сейчас хочу спать.

2) **В чем разница между фразами 他去了中国(Tā qù le Zhōngguó) и 他去中国了(Tā qù Zhōngguó le)?**

Эти два предложения можно перевести как «Он уехал в Китай». Но разница все же есть.

В первом случае 了(le) стоит сразу после глагола, это означает, что это действие завершено, он уехал в Китай и теперь мы не знаем, где он, и что с ним стало. Он может быть где угодно, но мы понятия не имеем.

Во втором предложении 了(le) стоит в конце предложения, это означает, что это новая ситуация. Например, он был во России, но теперь его там нет, он в Китае. И в этом случае весьма вероятно, что он все еще находится в Китае. Мы добавляем контекст, чтобы было понятнее.

Представьте, что вы собираетесь увидеться с Ван Шенем в его офисе. Вы спрашиваете секретаря: «王生在吗? Wáng Shēng zài ma?» «Ван Шень здесь?» Она отвечает: «不在, 他去中国了。Bú zài, tā qù Zhōngguó le.» «Нет, его здесь нет, он уехал в Китай». Такой ответ предполагает, что Ван Шен сейчас находится в Китае, и неизвестно, когда он вернется; в то время как фраза «他去中国了。Tā qù le Zhōngguó.» означает, что он отправился в Китай, но мы не знаем, где он сейчас.

Итак, когда 了(le) стоит сразу после глагола, она является перфектной частицей и указывает на «совершенное действие», а когда 了(le) стоит в конце предложения — является модальной частицей и указывает на «изменении состояния, обновление ситуации».

3) **В чем разница между 我不做作业(wǒ bú zuò zuòyè), 我没做作业(wǒ méi zuò zuòyè) и 我不做作业了(wǒ bú zuò zuòyè le)?**

我不做作业。(Wǒ bú zuò zuòyè). Я не делаю домашнее задание.

我没做作业。(Wǒ méi zuò zuòyè). Я не сделал домашнее задание.

我不做作业了。(Wǒ bú zuò zuòyè le). Я больше не делаю домашнее задание.

В последнем предложении 了(le) стоит в конце, это означает изменение, новую ситуацию, в этом случае 了 употребляется для выражения фазы действия. «我不做作业了。(Wǒ bú zuò zuòyè le.)» Я больше не делаю домашнее задание — это новая ситуация. С этого момента я больше не выполняю это действие. Раньше я делал домашнее задание, но сейчас перестал, так как закончил университет.

Итак, конструкция «不(bú) + что-то делаю + 了(le)» («больше не делаю...») является способом выразить фазу действия, в данном случае прекращение действия.

我不想吃了。(Wǒ bù xiǎng chī le). Я больше не хочу есть.

你们不能打了。(Nǐmen bù néng dǎ le). Вы больше не можете драться.

你不喜欢我了吗?(Nǐ bù xǐhuan wǒ le ma?) Ты больше не любишь меня?

Однако, мы должны помнить, что с глаголом «иметь», мы должны использовать «没(有)…了(méi(yǒu)…le)», чтобы сказать «больше не имею…», а не «不…了(búyǒu…le)». «不(bù)» никогда не используется с «有(yǒu)»!

没有纸了。(Méiyǒu zhǐ le). Больше нет бумаги.

他没有家了。(Tā méiyǒu jiā le). У него больше нет дома.

4) Как понять предложение с двумя 了(le)?

1) В простом предложении перфектная частица 了(le) может стоять сразу после глагола, если объект, следующий за ним, имеет определение, выраженное сочетанием числительного (или указательного местоимения) со счетным словом, прилагательным, существительным, а также другими частями речи [2, С. 126], [8, С. 199-200], [10, С. 166-167]:

王老师买了一本书。(Wáng lǎoshī mǎi le yì běn shū). (了(le) — перфектная частица). Учитель Ван купил машину.

— Если же в простом предложении глагольный объект не имеет какого-либо определения (счетного слова, прилагательного, указательного местоимения и т.д.) перфектная частица 了(le) не используется; вместо этого в конце предложения используется модальная частица 了(le). Например:

王老师买书了。(Wáng lǎoshī mǎi shū le). (了(le) — модальная частица, которая ставится в конце предложения.) Учитель Ван купил машину. (Это простое предложение.)

— В простом предложении также может использоваться обязательная модальная частица и факультативная перфектная частица.

王老师买了书了。(Wáng lǎoshī mǎi le shū le). (=王老师买书了。(Wáng lǎoshī mǎi shū le).) (Неверно: 王老师买了书。(Wáng lǎoshī mǎi le shū).) Учитель Ван купил книгу.

2) Также предложение может иметь одновременно и перфектную частицу 了(le), которая указывает, что действие выполнено, и модальную частицу 了(le), которая актуализирует/обновляет информацию на данный момент [3, С. 266], [4, С. 54], [12, С. 63]. Чтобы лучше понять данный тип предложений давайте сравним следующие фразы:

他在上海住了半年。(Tā zài Shànghǎi zhù le bànnián). Он шесть месяцев жил в Шанхае.

他在上海住了半年了。(Tā zài Shànghǎi zhù le bànnián le). Он живет в Шанхае уже шесть месяцев.

Таким образом, добавление второго 了(le) актуализирует информацию на данный момент и может полностью изменить смысл предложения.

他要了三杯茶。(Tā yào le sān bēi chá). Он заказал три чашки чая. (когда мы были в кафе на прошлой неделе)

他要了三杯茶了!(Tā yào le sān bēi chá le). Он заказал три чашки чая! (к этому моменту: это означает, что он, вероятно, закажет еще)

3. Частица 了(le), как элемент конструкции

Для усиления прилагательных, 了(le) обычно используется в составе специальных конструкций: 太。。。了(tài...le), 。。。死了(...sǐ le), 。。。极了(...jí le). Остановимся подробнее на каждой из них:

А) 太。。。了(tài...le). Эта конструкция в зависимости от контекста может придавать прилагательному как положительный, так и отрицательный оттенок [8, С. 100], [11, С. 108], [12, С. 64]. Например: 这本书太有意思了!(Zhè běn shū tài yǒu yìsi le!) Эта книга такая интересная! 这件毛衣太大了。(Zhè jiàn máoyī tài dà le.) Этот свитер слишком большой.

Б) 。。。死了(...sǐ le). Эта конструкция чаще всего придает прилагательному негативную коннотацию [2, С. 130], [11, С. 135]. 我们饿死了。(Wǒmen è sǐ le.) Мы такие голодные, сил нет. 我累死了。(Wǒ lèi sǐ le.) Я до смерти устал.

В) 。。。极了(...jí le). Эта конструкция обычно придает прилагательному положительную коннотацию [4, С. 548], [11, С. 178], [12, С. 64]. 今天天气好极了!(Jīntiān tiānqì hǎo jí le!) Погода сегодня просто прекрасная! 她穿的裙子好看极了!(tā chuānde qúnzi hǎokàn jí le.) Юбка, которая на ней надета, чрезвычайно красивая!

Д) Конструкция 要。。。了[7, С. 611-612], [8, С. 289], [11, С. 172]. Конструкция 要。。。了 указывает на действие, которое вот-вот должно произойти. 他们的孩子要出生了。(Tāmen de hái zi yào chūshēng le.) Их ребенок вот-вот родится. 9点了, 超市要关门了。(Jiǔ diǎn le, chāoshì yào guānmén le.) Уже 9 часов, магазин вот-вот закрывается.

Следует отметить, что, во-первых, приведенные конструкции с 了, не исчерпывают весь перечень существующих конструкций. а во-вторых, конструкции с частицей 了(le) используется главным образом в устной речи, для выражения экспрессии; в печатной прессе, как правило, не используются.

Таким образом, мы видим, что варианты употребления 了(le) многочисленны. Во-первых, 了(le) является показателем завершенности действия. Важно помнить, что 了(le) указывает не на прошедшее время, а на завершенность действия. Мы говорим о выполненных действиях или изменениях состояния, которые никоим образом не могут быть сведены к прошлому. Во-вторых, 了(le) актуализирует информацию. Значение предложения может полностью измениться, если мы, например, используем два 了(le) в одном предложении. Поэтому необходимо быть особо внимательным, чтобы избежать путаницы, важно знать, к чему относится каждый 了(le) и как его использовать. В-третьих, 了(le) является частью конструкций для усиления прилагательных, а также частью других синтаксических конструкций для передачи эмоционально-экспрессивных оттенков речи, делая речь более эмоциональной и «живой».

Выражаем надежду, что данная статья поможет обучающимся не допускать ошибок, связанных с употреблением 了 (le), правильно строить высказывания с 了 (le), а обилие конкретных примеров употребления частицы поможет им без труда перевести предложение с 了 (le) как на русский, так и на китайский язык.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Список литературы / References

1. Haijin Sun. La temporalité et l'aspectualité en français et en chinois (étude contrastive) [Electronic resource] / Haijin Sun // Linguistique. 2012. 94 p. – URL: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00743387> (accessed: 09.04.2021)
2. Мощенко И. А. Грамматика китайского языка в таблицах: учебное пособие / И. А. Мощенко и др. – Москва: Издательство ВКН, 2018. – 160 с.
3. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика / В.А. Курдюмов. – Москва: ЦИТАДЕЛЬ-ТРЕЙД; ЛАДА, 2005. – 576 с.
4. Шафир М.А. Китайский язык. Грамматика с упражнениями / М.А. Шафир. – Санкт-Петербург: КАРО, 2017. – 96 с.
5. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка: Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» / В.И. Горелов. – Москва: Просвещение, 1989. – 318 с.
6. Кошкин А.П. Элементарная грамматика китайского языка (с пояснениями и упражнениями) / А.П. Кошкин. – Москва: Издательский дом ВКН, 2017. – 480 с.
7. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 1. / А.Ф. Кондрашевский. – Москва: Издательство ВКН, 2015. – 768 с.
8. Сирко Е.В. Новый практический курс китайского языка / Е.В. Сирко, Liu Xun. – Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2011. – 248 с.
9. Rong Jihua. Developing Chinese Elementary Comprehensive Course 1 / Rong Jihua. – Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2011. – 350 p.
10. Yang Jizhou. Hanyu Jiaocheng / Yang Jizhou. – Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2009. – 231 p.
11. Li Xiaohui. Boya Chinese Elementary / Li Xiaohui. – Beijing: Peking University Press, 2013. – 227 p.
12. Шеньшина М.А. Элементарная грамматика китайского языка. Начальный уровень / М.А. Шеньшина. – Москва: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 128 с.
13. Задоев Т.П. Основы китайского языка. Основной курс / Т.П. Задоев, Хуан Шуин. – Москва: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1986. – 719 с.
14. Акимов И.И. Представление морфемного состава глагольного слова в целях лингводидактики / И.И. Акимов // Вестник Кемеровского государственного университета, 2018. №1. – С. 168–177.

Список литературы на английском / References in English

1. Haijin Sun. La temporalité et l'aspectualité en français et en chinois (étude contrastive) [Electronic resource] / Haijin Sun // Linguistique. 2012. 94 p. – URL: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00743387> (accessed: 09.04.2021)
2. Moshchenko I. A. Grammatika kitajjskogo jazyka v tablicakh: uchebnoe posobie [Chinese Grammar in Tables: A Textbook] / I. A. Moshchenko et al. - Moscow: Izdatelstvo VKN, 2018. - 160 p. [in Russian]
3. Kurdyumov V. A. Kurs kitajjskogo jazyka. Teoreticheskaja grammatika [Chinese language course. Theoretical grammar] / V. A. Kurdyumov - Moscow: CITADEL''-TREJJD; LADA, 2005. - 576 p. [in Russian]
4. Shafir M. A. Kitajjskij jazyk. Grammatika s uprazhnenijami [Chinese language. Grammar with exercises] / M. A. Shafir - Saint-Petersburg: KARO, 2017. - 96 p. [in Russian]
5. Gorelov V. I. Teoreticheskaja grammatika kitajjskogo jazyka: Ucheb. Posobie dlja studentov ped. in-tov po spec. «Inostr. jaz.». [Theoretical Grammar of the Chinese Language: A Manual For Students of Pedagogical Education Institutions in Foreign Language Programs] / V. I. Gorelov - Moscow: Prosveshchenie, 1989 – 318 p. [in Russian]
6. Koshkin A. P. Ehlementarnaja grammatika kitajjskogo jazyka (s pojasnenijami i uprazhnenijami) [Elementary Grammar of the Chinese Language (With Explanations and Exercises)] / A. P. Koshkin. – Moscow: Izdatelstvo VKN, 2017. - 480 p. [in Russian]
7. Kondrashevsky A. F. Prakticheskij kurs kitajjskogo jazyka: v 2 t. T. 1. [Practical Course of the Chinese Language: In 2 Volumes. Vol. 1] / A. F. Kondrashevsky - Moscow: Izdatelstvo VKN, 2015 – 768 p. [in Russian]
8. Sirko E. V. Novyj prakticheskij kurs kitajjskogo jazyka [A New Practical Course of the Chinese Language] / E. V. Sirko, Liu Xun. – Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2011. – 248 p. [in Russian]
9. Rong Jihua. Developing Chinese Elementary Comprehensive Course 1 / Rong Jihua. – Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2011. – 350 p.
10. Yang Jizhou. Hanyu Jiaocheng / Yang Jizhou. – Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2009. – 231 p.
11. Li Xiaohui. Boya Chinese Elementary / Li Xiaohui. – Beijing: Peking University Press, 2013. – 227 p.
12. Shenshina M. A. Ehlementarnaja grammatika kitajjskogo jazyka. Nachal'nyj uroven' [Elementary Grammar of the Chinese Language. The Entry Level] / M. A. Shenshina. - Moscow: AST: Vostok-Zapad, 2007. - 128 p. [in Russian]
13. Zadoenko T. P. Osnovy kitajjskogo jazyka. Osnovnoj kurs [Fundamentals of the Chinese Language. The Main Course] / T. P. Zadoenko, Huang Shuin. - Moscow: Glavnaja redakcija vostochnoj literatury izdatel'stva «Nauka», 1986 – 719 p. [in Russian]
14. Akimov I. I. Predstavlenie morfemnogo sostava glagol'nogo slova v celjakh lingvodidaktiki [Representation of the Morphemic Composition of a Verb Word for Language Teaching Purposes] / I. I. Akimov // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Kemerovo State University], 2018. No. 1. - pp. 168-177 [in Russian]